

SRB

## ELEKTRONSKI PREKIDAČ OSETLJIV NA DODIR SA RELEJNIM IZLAZOM - 442TC01 "SKRIVENA" MONTAŽA

### UVOD

Elektronski prekidač sa izlaznim relejom 442TC01 je uređaj (komanda) sa ugrađenim senzorom osetljivim na dodir. Njime se može upravljati lokalno ili sa različitih pozicija pomoću NO tastera. Dozvoljava izbor između monostabilnog ili bistabilnog režima rada. Plava LED označava mesto dodira, a prekidač je neophodno montirati iza odgovarajuće staklene maske.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

- Dimenzije: 1 modul S44 "skriveni"
- Stepen zaštite: IP40
- Klema sa 4 priključka koji su dostupni sa zadnje strane modula
- Napon napajanja: 230 Vac 50 Hz
- Dozvoljena odstupanja: - 15% + 10%
- Potrošnja: 23,3 mA na 230 Vac (1,1W)
- Osetljiva površina: cela prednja površina modula (vidi sliku 1 - površina A1)
- Izlazni rele sa 1 kontaktom (prekida fazu)
- Tipovi potrošača kojima se može upravljati:
  - rezistivna opterećenja ( $\cos\phi = 1$ ): 10 A na 250 Vac - 5 A na 30 Vdc
  - inkandescentne svetiljke: 10 A na 250 Vac
  - induktivna opterećenja ( $\cos\phi = 0,4$ ): 10 A na 230 Vac
  - fluorescentne svetiljke (corrected): 10 A na 230 Vac
- Upravljanje:
  - nežno dodirnite prstom prednju osetljivu površinu modula (vidi sliku 1)
  - sa različitih lokacija pomoću tastera osetljivih na dodir namenjenih za daljinsko upravljanje (kod 442TC05) ili klasičnih NO tastera povezanih na fazu.

### • Memeorija statusa: garantuje memeorisanje statusa izlaznog releja u slučaju nestanka električne energije

- Prednja LED (L1) za lociranje u mraku (vidi sliku 1): kada se približi prst, LED zasvetli većim intenzitetom. Napomena: ukoliko vam ovo LED svetlo smeta, predlažemo postavljanje plave folije (stikera) koja se isporučuje zajedno sa uređajem (sa zadnje strane maske), kod ETI16.
- Zvučni signal koji potvrđuje da je komanda prepoznata ili da je uređaj ušao/izašao iz privremenog stanje inihibicije (obustave rada)
- Dozvoljava biranje režima rada: monostabilni ili bistabilni (vidi odeljak PROGRAMIRANJE)
- Mogućnost podešavanja 2 nivoa osetljivosti uređaja: dodirnom staklene maske ili na rastojanju 4mm od staklene maske (vidi odeljak PROGRAMIRANJE)
- Privremeno stanje inihibicije da bi se omogućilo čišćenje maske (vidi odeljak ČIŠĆENJE STAKLENE MASKE)

### PROGRAMIRANJE

Programiranje uređaja obavlja se preko dva mikroprekidača Sw (vidi sliku 1) koji se nalaze na bočnoj strani uređaja. Pozicija mikroprekidača se registruje tek kada se uređaj poveže na napajanje. Stoga je neophodno isključiti pa uključiti uređaj da bi se aktivirao programirani režim.

### Osetljivost

Pomoću prvog mikroprekidača Sw1 moguće je podesiti osetljivost uređaja, odnosno udaljenost prsta od staklene maske na kojoj će touch prekidač prepoznati komandu:

- pozicija ON: prepoznajne komande na 4mm od maske (max. osetljivost)
- pozicija OFF: prepoznajne dodira maske (min. osetljivost)

Napomena: preporučuje se da podesite minimalnu osetljivost ukoliko instalirate dva ili više touch modula jedan do drugog.

### Režim rada

Režim rada uređaja, monostabilni ili bistabilni, moguće je podesiti pomoću drugog mikroprekidača Sw2.

- pozicija ON: monostabilni režim
- pozicija OFF: bistabilni režim

### ČIŠĆENJE STAKLENE MASKE

Da biste očistili staklenu masku bez uzastopnog aktiviranja izlaznog releja, moguće je privremeno postaviti uređaj u stanje inihibicije (obustavljenog rada) postavljanjem i zadržavanjem prsta na površini A1 u periodu od 10 sekundi. 4 kratka zvuka "bip" signaliziraju ulazak u stanje inihibicije. Stanje inihibicije signalizira se laganim treperenjem L1 (vidi sliku 1) i ostaje aktivno u periodu od 15 sekundi nakon čega se uređaj automatski vraća u prvobitno (radno) stanje. Povratka u radno stanje uređaj će signalizirati sa 4 kratka zvuka "bip". U stanje privremene inihibicije takodje je moguće ući uklanjajući i ponovo postavljajući staklenu masku dok je uređaj povezan.

### MONTAŽA

Uređaj mora biti montiran iza staklene maske, u kvadratnu ili okruglu instalacionu kutiju Ø 60mm.

### KLIMATSKI USLOVI

Referentna temperatura i relativna vlažnost: 25 °C; RV 65%  
Opseg radne ambijentalne temperature: od - 5 °C do + 35 °C  
Maksimalna relativna vlažnost: 90% na 35 °C  
Max. visina: 2000 m nadmorske visine

### SAGLASNOST SA STANDARDIMA

CEI EN 60669-2-1

### ŠEMA POVEZIVANJA (slika 2)

**Napojno kolo (L-N) mora biti zaštićeno od preopterećenja pomoću brzog automatskog osigurača visoke prekidne moći, nominalne struje ne veće od 10A.**

GB

## ELECTRONIC TOUCH SWITCH WITH OUTPUT RELAY - 442TC01 "HIDDEN" INSTALLATION

### INTRODUCTION

The electronic switch with output relay 442TC01 is a control with incorporated touch sensor. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. It allows to select a monostable or bistable operating mode. Leds allow the control to be seen in the dark and must be installed "hidden" on the back of the front plates.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 4 terminals accessible on the back
- Power supply voltage: 230 Vac 50 Hz
- Variation allowed: -15% +10%
- Max. absorption: 23,3 mA to 230 Vac (1,1 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output relay with 1 contact on closing (cut off phase)
- Type of switchable loads in alternate current:
  - non-inductive load ( $\cos\phi 1$ ): 10 A to 250 Vac - 5A to 30 Vcc
  - incandescent load 10 A to 250 Vac
  - inductive load ( $\cos\phi 0,4$ ): 10 A to 250 Vac
  - fluorescent load corrected: 10 A to 250 Vac
- Controls:
  - rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
  - from various points with touch buttons for remote control (cod. 442TC05) or NO buttons connected to the phase.
- **Status memory: guarantees the memory of the state of the output relay in case of black-out**
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the led emits a brighter light. Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker located in the set inside the

device (back of the plate), code ET116.

- Possibility of excluding acoustic input/output signal from the state of temporary inhibition.
- Allowed output function setting: monostable or bistable (see paragraph on PROGRAMMING)
- It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)
- Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)

## PROGRAMMING

There is a two-position Sw switch on the side (see fig. 1), to program the device. The position of the switches is read when the device is connected. Therefore it is necessary to disconnect the device in order to activate programming.

## Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the first switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)
- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

Note: it is advisable to set minimum sensitivity when installing two or more controls close to each other

## Operating methods

The operating method of the device, monostable or bistable, can be set by acting on the second switch:

- position ON: monostable operation
- position OFF: bistable operation

## PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds. A 4 beeps alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that a 4 beeps alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

## INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the finishing plates, in rectangular or square boxes or round boxes  $\varnothing$  60mm

## WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%  
Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C  
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C  
Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

## NORM COMPLIANCE

CEI EN 60669-2-1

## CONNECTION DIAGRAM (fig. 2)

**The circuit (L-N) must be protected against overloads by a fuse with high break power or automatic switch with rated current not exceeding 10 A**

F

# INTERRUPTEUR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS INSTALLATION "CACHEE"

## INTRODUCTION

L'interrupteur électronique avec sortie à relais 442TC01 est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons NO. Il permet la sélection du mode de fonctionnement monostable ou bistable. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module "caché" S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 4 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 23,3 mA à 230 Vca (1,1 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie à relais à 1 contact en fermeture (phase coupée)
- Type de charge qui peut être commandé en courant alterné:
  - charge ohmique (cos $\phi$ 1): 10 A à 250 Vca - 5 A à 30 Vcc
  - charge incandescente: 10 A à 250 Vca
  - charge inductive (cos $\phi$ 0.4): 10 A à 230 Vca
  - charge fluorescente rephasée: 10 A à 230 Vca
- Commandes:
  - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance avec toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
  - à partir de plusieurs points par l'intermédiaire de boutons à effleurement pour la commande à distance (cod. 442TC05) ou bien par l'intermédiaire de boutons NO reliés à la phase
- **Mémoire d'état : elle garantit la mémorisation de l'état du relais de sortie en cas d'interruption du réseau.**
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense. Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).
- Signal sonore d'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire.
- Possibilité d'insérer le fonctionnement de sortie: monostable ou bistable (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au touche de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION)
- Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)

## PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw (voir fig. 1) à deux positions pour la programmation du dispositif. La lecture de la position des interrupteurs se fait lors de l'alimentation du dispositif. Donc, pour rendre la programmation active, il est nécessaire de couper l'alimentation au dispositif.

## Sensibilité

Il est possible d'insérer la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en agissant sur le premier interrupteur:

- position ON: reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF: reconnaissance au touche de la plaque (sensibilité minimum)

Note : nous conseillons d'insérer la sensibilité minimum en cas d'installation de 2 commandes ou de plusieurs commandes proches les unes des autres.

## Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil, monostable ou bistable, peut être inséré en agissant sur le deuxième interrupteur:

- position ON: fonctionnement monostable
- position OFF: fonctionnement bistable

## NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour permettre le nettoyage de la plaque frontale sans mettre la sortie continuellement en marche, il est possible d'inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif en maintenant le doigt sur la zone A1 (voir fig. 1) pendant un temps de 10 secondes. L'entrée dans l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). L'état d'inhibition est signalé par le clignotement lent de L1 (voir fig. 1) et dure pendant 15 secondes, avant de retourner automatiquement au fonctionnement ordinaire. La sortie de l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). Il est aussi possible d'accéder à l'état d'inhibition temporaire en

retirant et en remettant la plaque quand le dispositif est alimenté.

## INSTALLATION

L'interrupteur doit être encastré sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées.

## CONDITIONS CLIMATIQUES

- Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %
- Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5 °C à + 35 °C
- Humidité relative maximum: 90% à 35 °C
- Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

## CONFORMITE NORMATIVE

- CEI EN 60669-2-1

## SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

**Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible à haut pouvoir de coupure ou par un interrupteur automatique avec courant nominal non supérieur à 10 A.**

E

# INTERRUPTOR ELETRÓNICO POR CONTACTO A ROCE CON SALIDA DE RELÉ INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"

## INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico con salida de relé 442TC01 es un mando con sensor por contacto incorporado. Puede ser accionado además de localmente, también desde más puntos con pulsadores NA. Permite la selección del modo de funcionamiento monoestable o biestable. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 4 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 23,3 mA a 230 Vca (1,1 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida de relé con 1 contacto al cierre (fase interrumpida)
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
  - carga óhmica ( $\cos\phi=1$ ): 10 A a 250 Vca – 5 A a 30 Vcc
  - carga incandescente: 10 A a 250 Vca
  - carga inductiva ( $\cos\phi=0.4$ ): 10 A a 230 Vca
  - carga fluorescente compensada: 10 A a 230 Vca
- Mandos:
  - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
  - desde más puntos mediante pulsadores a roce para mando remoto (cod. 442TC05) o bien pulsadores NA conectados a la fase
- **Memoria de estado: garantiza la memorización del estado del relé de salida en caso de interrupción de red**
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa. Nota: en caso que la luz emitida por el led resulte ser molesta, se aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cód. ET116.
- Posibilidad de exclusión señalización acústica de entrada/salida del

estado de inhibición temporal

- Posibilidad de regulación funcionamiento salida: monoestable o biestable (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)

## PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw (véase fig. 1) de dos posiciones para la programación del dispositivo. La lectura de la posición de los interruptores tiene lugar en el acto de la alimentación del dispositivo. Por lo tanto, para hacer activa la programación es necesario desconectar de la alimentación el dispositivo mismo

## Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia desde la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el interruptor:

- posición ON: reconocimiento a 4mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

Nota: se aconseja la regulación de la sensibilidad mínima en caso de instalación de 2 o más mandos próximos

## Modo de funcionamiento

El modo de funcionamiento del aparato, monoestable o biestable, puede regularse actuando sobre el tercer conmutador:

- posición ON: funcionamiento monoestable
- posición OFF: funcionamiento biestable

## LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia con el área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos. La entrada en el estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se señala mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de 15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento ordinario. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede encender también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado

## INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas

## CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%  
Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C  
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C  
Altitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

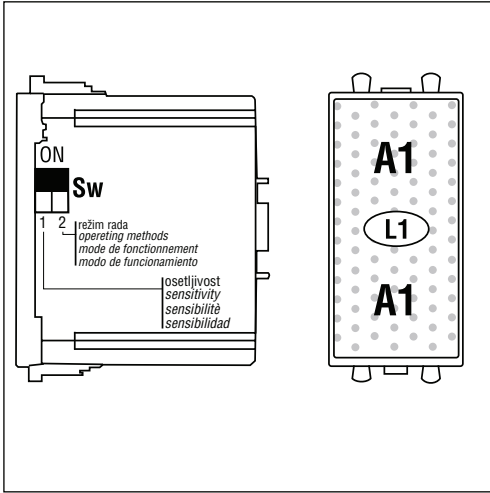
## CONFORMIDAD NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

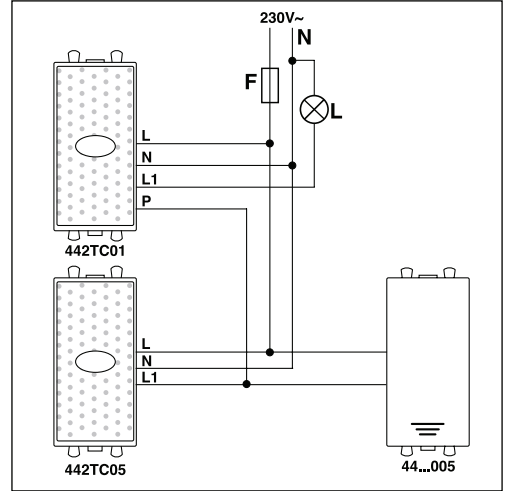
## ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

**El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible con alto poder de interrupción o interruptor automático con corriente nominal no superior a 10A**

Slika 1



Slika 2



## Legenda

L: potrošač

F: osigurač tip T 10A H 250V~

L: load

F: fuse type T 10A H 250V~

L: charge

F: fusible type T 10A H 250V~

L: carga

F: fusible tipo T 10A H 250V~

C.535 - 06 - 040511

## VAŽNE NAPOMENE:

- Proizvode treba prodavati u originalnom pakovanju. U suprotnom, prodavač i/ili instalater su dužni da obezbede i uruče korisniku uputstva koja se originalno isporučuju sa proizvodom i/ili su objavljena na [www.ave.it](http://www.ave.it) i u važećem komercijalnom katalogu.
- AVE proizvodi su namenjeni za elektroinstalaciju.
- Proizvode mora instalirati stručno, profesionalno osoblje u skladu sa uputstvima za instalaciju.
- Nakon što se proizvod otpakuje treba proveriti njegovu ispravnost, a ukoliko postoji sumnja u njegovu ispravnost, uređaj ne treba koristiti već se treba obratiti prodavcu (stručnom osoblju).
- Uređajem treba pažljivo rukovati čak i dok je u originalnom pakovanju i treba ga čuvati na suvom mestu na temperaturi između  $-5^{\circ}\text{C}$  i  $+40^{\circ}\text{C}$ .
- Pre nego što započnete instalaciju uređaja, pomoću glavnog osigurača isključite napajanje.
- Posebnu pažnju treba obratiti na pripremu završnih konatakata na kablovima koje treba povezati na priključke uređaja kako bi se osigurala odgovarajuća izoalacija između samih kontakata.
- Pažljivo zategnite kleme kako biste izbegli pregrevanje koje bi moglo da uzrokuje požar ili oštećenje kablova i uređaja.
- Proizvod je namenjen za upotrebu na suvim mestima bez prašine.
- Za upotrebu u specifičnim uslovima koristiti prikladne proizvode.
- Postoji opasnost od strujnog udara ili kvara uređaja ukoliko se njime rukuje nepravilno.
- Proizvod i njegovu prateću opremu treba instalirati u skladu sa preporukama iz uputstava i iz kataloga, kao i u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima.
- Garantni list za konkretan proizvod, u kome se navode period i uslovi garancije u skladu sa lokalnim pozitivnim propisima, izdaje prodavac u trenutku prodaje proizvoda

## IMPORTANT NOTES:

- Products should be sold in their original packaging. Otherwise, the retailer and/or installer is obliged to follow, as well as to communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product and/or are published on the website [www.ave.it](http://www.ave.it) as well as in the current product catalog.
- AVE products are installation products
- Products must be installed by trained professionals in compliance with the installation regulations
- Once the product is unpacked, make sure that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician
- Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $+40^{\circ}\text{C}$
- Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power
- Special attention should be paid to the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between contacts
- When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables.
- The product must be used in dry, dust-free areas
- Suitable products must be used in any other conditions
- There is a risk of electric shock or malfunction of the device if not handled properly.
- Install products and accessories according to the prescriptions in the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules
- Warranty certificate for a specific product, which specifies the warranty period and conditions in accordance with local regulations, is issued by the seller at the moment of sale of product

**Garancija proizvođača:** Garancija od 5 godina se primenjuje isključivo za oštećenja ili neispravnost proizvoda nastale nepažnjom proizvođača, imajući u vidu prava i obaveze koje proizilaze iz važećih pravnih odredbi (čl.1490, 1512 C.C. DL 24/2002, Odredba 1999/44/CE, čl. 1519 C.C.). Kvar mora biti prijavljen u roku od dva meseca od njegovog otkrivanja. Period od 5 godina počinje da se računa od trenutka prodaje proizvoda krajnjem kupcu.

**The manufacturer's warranty:** The 5 year warranty applies only to damaged or malfunctioning products caused by manufacturer's negligence, taking into account the rights and obligations prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the product to the final customer.

